



Giulia Santelli

Kansalaisuus: italialainen **Syntymäaika:** 26/11/1993 **Sukupuoli:** Nainen

Puhelinnumero: (+39) 3396930640 **Puhelinnumero:** (+358) 418109428

Sähköpostiosoite: santelligiulia93@gmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/giulia-santelli-giulia-in-finlandia/>

Verkkosivusto: <https://giuliainfinlandia.blog/fi/>

Koti: 88900 Kuhmo (Suomi)

TYÖKOKEMUS

Freelance

Giulia Santelli tmi [01/01/2022 – Nykyinen]

Maa: Suomi

- Kääntäjä FI>IT, DE>IT, FR>IT, EN>IT
- Kulttuurivälittäjä italialaisille
- Järjestän kokouskursseja suomeksi
- Opetan italiaa toisena kielenä suomalaisille ja suomea toisena kielenä italialaisille
- Käsin tehdyt tuohikorut
- Bloggaaja

Italian kielen opettaja suomalaisille

Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN) [20/09/2020 – Nykyinen]

Ruokakurssin ohjaaja

Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN) [06/11/2021 – Nykyinen]

Opas ja kääntäjä

Juminkeko-säätiö (Kuhmo, FIN) [01/05/2020 – 31/12/2021]

- Opastus italiaksi, suomeksi, englanniksi, ranskaksi ja saksaksi
- Käännös ja tekstitys lyhyisiin suomenkielisiin videoihin
- Kaunokirjallisuuden kääntäminen suomesta italiaksi
- Asiakaspalvelu, myynti, tapahtumien järjestäminen, some
- Inventario ja kirjakokoelman luokittelu

Italian kielen opettaja pakolaiskeskuksessa

Heimat Cooperative (Petricci, IT) [01/07/2017 – 31/08/2017]

Apulaisopiskelija LEI-projektille (Lessico Etimologico Italiano- Italian Etymologisen Sanasto)

Mannheim yliopisto (Mannheim, DE) [11/11/2016 – 15/06/2017]

KOULUTUS

Lisensiaatti "Master Eliias"

Università per Stranieri di Siena (Siena, IT) [25/09/2023 – Nykyinen]

Maisteriohjelma Modern, Compared and Postcolonial Literatures

Università di Bologna (Bologna, IT) [25/09/2017 – 28/10/2019]

Loppuarvosana: 110 cum Laude

- Suomalainen kirjallisuus ja saksalainen kirjallisuus
- Suomalais-ugrilainen filologia ja germaaninen filologia

Kandiohjelma Cultural and Linguistic Mediation

Università per Stranieri di Siena (Siena, IT) [14/08/2012 – 08/04/2016]

Loppuarvosana: 110 cum Laude

Lukion päättötodistus

Liceo linguistico Lambruschini (Montalcino, IT) [14/10/2007 – 10/07/2012]

MUUT KURSSIT

Käännöstyö

2021, 2022, 2023: Fellowship-seminaari (FILI, Helsinki)

2021, 2022: Sarjakuvakääntämisen työpaja (FILI, Helsinki)

2022: Lasten- ja nuortenkirjallisuuden kääntäjien työpaja (FILI, Helsinki)

2022: La correzione di bozze (Langue&Parole, verkkokurssi)

2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole, verkkokurssi)

2019: Suomen kielen ja kääntämisen kurssi (CIMO, Tampere)

Suomen kieli (extra-aktiiviteetti)

2018: Suomen kielen ja kulttuurin kurssi III, B1-B2 (CIMO, Oulu)

2016: Suomen keskustelun kurssi, B1- B2 (Jyväskylän kansalaisopisto)

2015: Suomen kielen kurssi 2 (Jyväskylän yliopisto)

2014: Suomen kielen kurssi 1 (Jyväskylän yliopisto)

Yrittäjyys

2022: Verkkomarkkinoinnilla lisää asiakkaita (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

2022: Luovuus elämäntapana ja elinkeinona (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

2022: Aloittavan yrittäjän tehopaketti (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

2022: Minustako yrittäjä? (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

JULKAISUT

Mino piccolo topo

Tekstit ja kuvitukset: Riikka Jäntti. Käännös: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

Mino piccolo topo ha un ospite

Tekstit ja kuvitukset: Riikka Jäntti. Käännös: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano

Musiikki: Rene Ertomaa. Runot: A.W. Yrjänä. Käännös: Giulia Santelli. Uusinta Publishing, 2022

Kalevala. L'epopea nazionale finlandese

Tekstit ja kuvitukset: Marko Raassina. Käännös: Giulia Santelli. Effigi yhteistyössä Juminkeko-säätiön kanssa, 2021. Juminkeko on toiminnut myös rahoittajana

TAIDOT

Taidot

- Digitaaliset taidot (Some ja sisällöntuotanto, Office, Browser, Wordpress, Adobe Reader Pro, CAT tool Wordfast Anywhere, verkkosanakirjat ja korpuukset, Google tools, Canva, Skype, SEO, verkkomarkkinointi, uutiskirjeet)
- Someen sisällöntuotanto ja verkkomarkkinointi
- Yrittäjyyden taidot
- Mainosjulisteiden ja uutiskirjeiden suunnittelu ja luominen
- Erinomaiset viestintä- ja sosiaaliset taidot
- Pysin työskentelemään moni kielisessä ryhmässä ja monenlaisten kulttuurien parissa
- Kriittinen ja strateginen ajattelu
- Analyttiset taidot
- Erinomaiset organisointitaidot
- Laadunvalvonta
- Kielitaidot (Italia: äidinkieli. Englanti: C2. Suomi: C1. Ranska: B2. Saksa: B1)
- Kyky analysoida kaunokirjallisuuden teoksia kriittisesti
- Kirjalausunnot
- Käännöstrategiat
- Italian ja Suomen kirjallisuusmarkkinoiden tuntemus sekä lastenkirjallisuuden, että sarjakuvien alalla
- Tieto ja ymmärrys italialaisuudesta ja suomalaisuudesta
- Kyky luoda opiskelijoiden tarpeisiin mukautettu mielenkiintoinen opetussuunnitelma
- Ruoanlaittotaidot
- Leadership, multitasking, luovuus ja kekseliäisyys
- Itsearvointikykyinen ja itsekriittinen
- Oma-aloitteinen ja ongelmanratkaisukykyinen
- Tarkka, täsmällinen, sopeutuvainen, joustava, vastuullinen ja luotettava
- Avulias, avomielinen, itsevarma, tunnollinen, ahkera, intomielinen ja sinnikäs

MUUT

Projektit

Giulia in Finlandia

Kirjoitan Suomesta italiaksi. Ylen kanavaltakin suomalaisille tutuksi tullut suomalaisen kulttuurin lähettiläs italialaisille. Olen edustanut Suomea merkittävillä italialaisilla tv-kanavilla kuten La7 ja RTL102.5.

Linkki: <https://giuliainfinlandia.blog/fi/>

Haastattelut

2023: [Voglio vivere così magazine](#), Radio 2

2022: [Kuhmolainen](#), [Kuhmo City of Literature Unesco](#), [TE-toimisto](#), [La7](#), [Kodin kuvalehti](#)

2021: RTL 102.5, [Europa Grand Tour](#), [Il corriere di Siena](#), [Yle](#)

2020: [Kuhmolainen](#)

Puheenvuorot

2023: Kainuun kirjamesut, paneelikeskustelu käännöstyöstä

2022: Kainuun kirjamesut, Veikko Huovisesta

Todistukset

-Ensiapu-kurssi (16 t)

-Hygieniapassi

-WSET 1 Wine

Rahoitukset

2023: Työskentelyapuraha (WSOY-kirjallisuussäätiö)

2022, 2023: Starttiraha (TE-toimisto)

Jäsenyydet

-STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)

-Suomen italianopettajat yhdistys

Tunnustukset ja palkinnot

Lahjakas opiskelija v. 2018/2019 (Bolognan yliopisto)